



關於推薦的和必需的免疫接種的 家長指南



COUNTY OF LOS ANGELES
Public Health

(Traditional Chinese)

目錄

為什麼推薦和必需的免疫接種對您的孩子很重要.....	1
您的孩子接種所有應接種的常規疫苗很重要.....	1
新生兒到 6 歲兒童的推薦疫苗接種時程表.....	2
7 到 18 歲兒童和青少年的推薦疫苗接種時程表.....	3
兒童保育機構必需的疫苗（幼稚園前）.....	4
學校入學必需的疫苗.....	5
保存一份您孩子的疫苗接種紀錄.....	6
找不到您孩子的疫苗接種紀錄？.....	6
採取這些步驟以確保您的孩子及時接種疫苗.....	7
您對常規和必需的疫苗接種有任何疑問嗎？.....	8
如何接種常規和必需的疫苗.....	9
接種常規和必需的疫苗有什麼好處？.....	9
在您的孩子接種疫苗之前可以採取的措施.....	10
副作用追蹤記錄表.....	11
其他資源.....	12
證書.....	13 & 14

為什麼推薦和必需的免疫接種對您的孩子很重要

按照建議的接種時程表讓您的孩子接種疫苗可以防止他們患上 15 種可能很嚴重的疾病，包括小兒麻痺症、百日咳、水痘、破傷風、麻疹和其他疾病。

- 接種疫苗可以加強兒童的免疫系統，並在兒童接觸可能危及生命的疾病之前為他們提供保護。
- 接種常規疫苗可以保護您的孩子，也有助於保護社區中的其他兒童、朋友和家庭。
- 接種疫苗是讓孩子保持健康和安全並正常上托兒所和學校的重要工具。
- 疫苗產品經過了測試，以確保兒童在建議的年齡接種是安全有效的。
- 在接種 COVID-19 疫苗或流感疫苗的同時接種常規兒童疫苗是安全的。



您的孩子及時接種所有應接種的常規疫苗很重要

- 及時為孩子接種應接種的疫苗是保護他們健康的最佳方法之一。請向您的醫生查詢您的孩子需要接種哪些疫苗，以及如果有必要接種，應該如何補種。



點擊這裡或掃描此 QR 碼，以獲取有關您的孩子可能需要接種的疫苗清單的更多資訊。

建議新生兒到 6 歲兒童接種的疫苗

遵循建議的疫苗接種時程表可以為您的孩子提供免於患上嚴重疾病的最佳保護。

如果有以下情況，請諮詢您孩子的醫療服務提供者以獲得更多指引：

- 1. 您的孩子有任何讓他們面臨更高感染風險的健康狀況。
- 2. 您的孩子在美國境外旅行。
- 3. 您的孩子錯過了接種為他們的年齡段推薦的一種疫苗。

圖例

- 該年齡段**所有**兒童都應接種的疫苗。
- 該年齡段的**一些**兒童應該接種的疫苗劑次或預防性抗體。

疫苗或預防性抗體	出生	1 個月	2 個月	4 個月	6 個月	7 個月	8 個月	12 個月	15 個月	18 個月	19 個月	20-23 個月	2-3 歲	4-6 歲		
RSV 呼吸道融合病毒抗體	是，除非母親已經接種了孕期疫苗						適用於特定高風險患者									
Hepatitis B e型肝炎疫苗	第 1 劑	第 2 劑		第 3 劑												
Rotavirus 輪狀病毒疫苗			第 1 劑	第 2 劑	第 3 劑											
DTaP 白喉、破傷風和百日咳疫苗			第 1 劑	第 2 劑	第 3 劑				第 4 劑					第 5 劑		
Hib B型流感嗜血桿菌疫苗			第 1 劑	第 2 劑	第 3 劑			第 4 劑								
Pneumo- coccal 肺炎鏈球菌疫苗			第 1 劑	第 2 劑	第 3 劑			第 4 劑								
Polio 小兒麻痺症疫苗			第 1 劑	第 2 劑	第 3 劑								第 4 劑			
COVID-19 疫苗					至少 1 劑更新版 COVID-19 疫苗								見下頁 →			
Influenza/Flu 流感疫苗					每年接種。如果是首次接種，建議接種兩劑。											
MMR 麻疹、腮腺炎和德國麻疹疫苗								第 1 劑						第 2 劑		
Chickenpox 水痘疫苗								第 1 劑						第 2 劑		
Hepatitis A A型肝炎疫苗								2 劑之間相隔 6 個月								

建議 7 歲到 18 歲兒童和青少年接種的疫苗

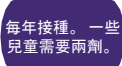
遵循建議的疫苗接種時程表可以為您的孩子提供免於患上嚴重疾病的最佳保護。

如果有以下情況，請諮詢您孩子的醫療服務提供者以獲得更多指引：

- 1. 您的孩子有任何讓他們面臨更高感染風險的健康狀況。
- 2. 您的孩子在美國境外旅行。
- 3. 您的孩子錯過了接種為他們的年齡段推薦的一種疫苗。

圖例

-  該年齡段的**所有**兒童都**應該**接種的疫苗
-  該年齡段的**一些**兒童**應該**接種的疫苗
-  該年齡段的**所有**兒童都**可以**接種的疫苗
-  父母/照顧者**應該**諮詢醫療服務提供者來決定該疫苗是否適合他們的孩子

推薦接種 的疫苗	7 歲	8 歲	9 歲	10 歲	11 歲	12 歲	13 歲	14 歲	15 歲	16 歲	17 歲	18 歲
HPV 人乳突瘤病毒 疫苗												
Tdap ¹ 破傷風、白喉和 百日咳疫苗												
Meningococcal ACWY 腦膜炎球菌 ACWY 疫苗												
Meningococcal B 腦膜炎球菌 B 疫苗												
Influenza/Flu 流感疫苗												
	每年接種。一些 兒童需要兩劑。		每年接種									
COVID-19 疫苗												
	選擇保護自己、患 COVID-19 重症風險高或從未接種過 COVID-19 疫苗的兒童 至少接種 1 劑更新版 COVID-19 疫苗											
RSV 呼吸道融合病毒 疫苗												
					如果從 9 月到 1 月在懷孕							
Mpox 猴痘疫苗												
Dengue 登革熱疫苗												
	僅限於如果生活在登革熱常見的地方 並且實驗室檢測確認以前感染過登革熱											

¹ 建議每次懷孕時接種一劑 Tdap 疫苗

兒童保育機構必需的疫苗（幼稚園前）

為了保護兒童免受嚴重感染，加州學校免疫法要求他們在進入幼稚園前機構（托兒所或學前班）和 TK-12 學校之前接受免疫接種。

該法律還要求幼稚園前機構和學校執行免疫接種要求，保存所有入學兒童的免疫接種紀錄，並向公共衛生部門提交報告。家長必須出示孩子的免疫接種紀錄作為免疫接種的證明。

這些是兒童開始上托兒所或學前班的免疫接種要求。

年齡	疫苗和所需劑量
2-3 個月	1 劑小兒麻痺症疫苗，1 劑 DTaP 疫苗，1 劑 B 型肝炎疫苗，1 劑 Hib 疫苗
4-5 個月	2 劑小兒麻痺症疫苗，2 劑 DTaP 疫苗，2 劑 B 型肝炎疫苗，2 劑 Hib 疫苗
6-14 個月	2 劑小兒麻痺症疫苗，3 劑 DTaP 疫苗，2 劑 B 型肝炎疫苗，2 劑 Hib 疫苗
15-17 個月	3 劑小兒麻痺症疫苗，3 劑 DTaP 疫苗，2 劑 B 型肝炎疫苗，1 劑 Hib 疫苗（在 1 歲生日或之後），1 劑水痘疫苗，1 劑 MMR 疫苗（在 1 歲生日或之後）
18 個月至 5 歲	3 劑小兒麻痺症疫苗，4 劑 DTaP 疫苗，3 劑 B 型肝炎疫苗，1 劑 Hib 疫苗（在 1 歲生日或之後），1 劑水痘疫苗，1 劑 MMR 疫苗（在 1 歲生日或之後）

DTaP = 白喉類毒素、破傷風類毒素和非細胞性百日咳疫苗

Hib = B 型流感嗜血桿菌疫苗

Hep B = B 型肝炎疫苗

MMR = 麻疹、腮腺炎和德國麻疹疫苗

Varicella = 水痘疫苗

改編自加州公共衛生部免疫接種司 (California Department of Public Health Immunization Branch)



點擊這裡或掃描此 QR 碼，以了解有關您的孩子可能需要接種的疫苗清單的更多資訊。

學校入學必需的疫苗

以下是適用於過渡性幼稚園以及 K-12（幼稚園到12年級）的疫苗接種要求。

入讀過渡性幼稚園和 K-12 年級的學生需要接種：

白喉、破傷風和百日咳疫苗（DTap、DTP、Tdap 或 Td）—— 5 劑

（如果其中一劑是在 4 歲生日或之後接種的，接種 4 劑也可以。如果其中一劑是在 7 歲生日或之後接種的，接種 3 劑也可以。）

對於 7 至 12 年級的學生來說，要求在 7 歲生日或之後接種至少一劑包含百日咳成分的疫苗。

小兒麻痺症疫苗（OPV 或 IPV）—— 4 劑

（如果其中一劑是在 4 歲生日或之後接種的，接種 3 劑也可以。）

B 型肝炎疫苗—— 3 劑

（入讀 7 年級不要求接種）

麻疹、腮腺炎和德國麻疹疫苗（MMR）—— 2 劑

（2 劑都在 1 歲生日或之後接種）

水痘疫苗—— 2 劑

入讀 7 年級的學生需要接種：

破傷風、白喉、百日咳疫苗（Tdap）—— 1 劑

（百日咳加強劑通常在 11 歲或以上接種）

水痘疫苗 —— 2 劑

（通常在 12 個月大時和 4-6 歲接種）



點擊這裡或掃描此 QR 碼，獲取有關您的孩子可能需要接種的疫苗清單的更多資訊。

保存一份您孩子的疫苗接種紀錄

您的醫生辦公室可能會給您一張**黃色疫苗接種卡**，其中包含您孩子的接種日期，接種的疫苗和劑量。

將此紀錄保存在您容易找到的安全位置。使用本手冊中的資料夾來存放疫苗接種紀錄。

每次帶孩子看醫生時請帶上您孩子的疫苗接種紀錄。

將這張卡片帶到
您孩子的學校作
為接種過必需疫
苗的證明。

The image shows a yellow 'IMMUNIZATION RECORD' card. It has sections for 'Child Information' (Name, Date of Birth, Sex, Address, Phone), 'Vaccination History' (with columns for various vaccines like DTP, Polio, Hib, etc.), and 'Provider Information' (Name, Address, Phone). There are also checkboxes for 'Immunized' and 'Not Immunized' for each vaccine type. The card is bilingual, with English and Spanish text.

找不到您孩子的免疫接種紀錄？

可以從這幾個地方開始：

- 最近接種過疫苗的醫生辦公室或診所。如果卡片丟失，醫生辦公室可以快速為您另外列印一份。
- 孩子曾經就讀的學校。學校會核實並記錄所有學生的免疫接種情況，可能可以查找舊的紀錄。
- 您還可能從加州免疫登記系統（CAIR）獲得幫助。
<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/DCDC/CAIR/Pages/AIR-Records.aspx>
- 要索取一份兒童免疫接種數位紀錄，請訪問加州數位疫苗紀錄門戶申請 <https://myvaccinerecord.cdph.ca.gov/>

注意：如果找不到紀錄，孩子重新接種一些疫苗也是安全的。

保存一份您孩子的疫苗接種紀錄（續）

加州免疫登記系統（CAIR）確保您孩子的疫苗接種紀錄得以安全且完整地保留，即使您更換醫生、丟失「黃卡」或在加州境內搬家。

免疫登記系統是一個安全的線上系統，用於保存兒童的免疫接種紀錄。它只能由醫生、醫院、公共衛生部門和其他為兒童服務的特定專案使用。



點擊這裡或掃描此 QR 碼，獲取有關您的孩子可能需要接種的疫苗清單的更多資訊。

採取以下措施以確保您的孩子及時接種疫苗

1. 在開學前儘早安排您孩子的健康檢查/體檢。春假或暑假是完成這項工作的好時機，這樣您就不會在開學後有任何延誤。
2. 詢問您孩子的醫療服務提供者他們推薦什麼疫苗。有些疫苗不是上學所要求的，但醫生強烈建議所有學生接種。
3. 每次您的孩子接種疫苗時，請索取一份免疫接種紀錄。
4. 將紀錄保存在您容易找到的安全的地方。使用本手冊前面的資料夾。
5. 向您的托兒服務提供者/學校提供一份新的免疫接種紀錄的副本。

您對常規和必需的疫苗接種有任何疑問嗎？

勾選並且/或者寫下您自己的問題，並在孩子下次看醫生時帶上這些問題去詢問醫生。



- ☐ 如果我的孩子錯過了一劑疫苗怎麼辦？
 - ☐ 我的孩子為什麼需要接種一劑以上疫苗或加強劑？
 - ☐ 在接種疫苗后我應該預期會發生什麼？
 - ☐ 疫苗需要多長時間才能保護我的孩子免於罹患如小兒麻痺症等疾病？
-
-



如果您有帶攝像頭的手機，請掃描這些 QR 碼獲取這些問題的答案和更多資訊。

如果您在使用電腦，請參見以下鏈接：

www.cdc.gov/vaccines-children/about/index.html

www.cdc.gov/vaccines-children/reasons/index.html

www.cdc.gov/vaccines-children/before-during-after-shots/index.html

如何接種常規和必需的疫苗

加州法律確保加州公共衛生部建議的免疫接種將繼續由加州監管的醫療保險公司承保。

- 如果您有健康保險或固定的醫療服務提供者，請聯繫他們獲得免疫接種服務。
- 嬰兒和兒童可以由他們的醫生或在當地藥店接種疫苗。請注意，許多藥店無法為 3 歲以下的兒童接種疫苗。
- 如果您的孩子沒有醫療保險或者保險不足*，他們可能有資格獲得免費或低費用的免疫接種。請訪問 <http://publichealth.lacounty.gov/ip/clinics.htm> 獲取洛杉磯縣的免費或低費用疫苗接種診所清單，或者致電 2-1-1（洛杉磯縣資訊熱線）獲得查找診所的幫助。

*保險不足的人士有健康保險，但他們的保險可能不包括疫苗;可能僅承保特定的疫苗;或者可能對疫苗設有金額限制/上限。

接種常規和必需的疫苗有什麼好處？

- 讓您的孩子接種疫苗是保護他們不受多種疾病侵害的最佳方式。
- 讓您的孩子接種疫苗可以幫助他們避免曠課，並可以安全地參加集體活動，如：
 - ✓ 拜訪家人、朋友和鄰居
 - ✓ 去遊樂園和音樂會

讓您的孩子接種疫苗還有什麼其他好處？

1. _____

2. _____

在您的孩子接種疫苗之前可以採取的措施



- 和您的孩子談談在接種疫苗時會發生什麼。
- 讓他們知道他們可能會感覺到有一點點被「擠壓」、「按壓」或「戳到」的感覺。避免使用「疼痛」、「注射」或「針頭」這樣的詞。



- 向他們解釋接種疫苗可以幫助保護他們的健康。
- 如果您的孩子的年齡足夠大，您可以和他們一起做接種疫苗前的準備，例如，幫助他們練習可以使用的平穩呼吸方法。



- 帶點零食和他們最喜歡的玩具、書或毯子，幫助他們在等待的時候感到舒適。



寫下您打算在孩子下次接種疫苗時攜帶的其他東西，
以幫助他們保持平靜和舒服。







疫苗副作用追蹤記錄表

在您的孩子接種疫苗后出現的任何副作用旁邊打個勾，並寫下他們接種了什麼疫苗，以及您想在下次去看醫生時想要告訴醫生的任何其他備註。

副作用

- ☐ 無
- ☐ 接種部位疼痛或發紅
- ☐ 發燒
- ☐ 發冷
- ☐ 肌肉酸痛
- ☐ 頭痛
- ☐ 感到疲倦



上次看診時接種的疫苗：

其他備註：

其他資源

加州公共衛生部免疫接種司 (CDPH Immunization Branch) 家長資源

包含明白易懂的免疫接種時程表和為青春前期兒童及青少年推薦接種的疫苗的家長手冊

<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/DCDC/Pages/Immunization/School/resources-parents.aspx>



美國兒科學會 (American Academy of Pediatrics)

為新生兒到 18 歲青少年推薦的所有疫苗的接種時程表

<https://www.AAP.org/ImmunizationSchedule>



Shots for Schools (學校要求接種的疫苗)

加州的免疫接種要求和規定

<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/DCDC/Pages/Immunization/School/shotsforschool.aspx>



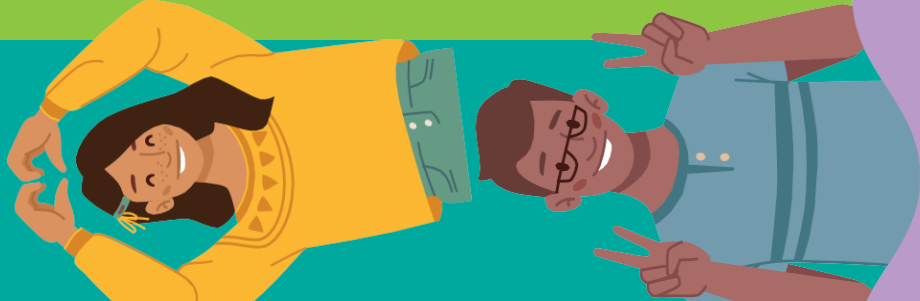
疫苗接種冠軍

本證書頒發給：

姓名：

日期：

感謝你及時接種常規疫苗和推薦的疫苗，
幫助保護你自己、你的家人和你的學校遠離疾病！



疫苗接種冠軍

本證書頒發給：

日期：

感謝你及時接種常規疫苗和推薦的疫苗，幫助保護
你自己、你的家人和你的學校遠離疾病！

